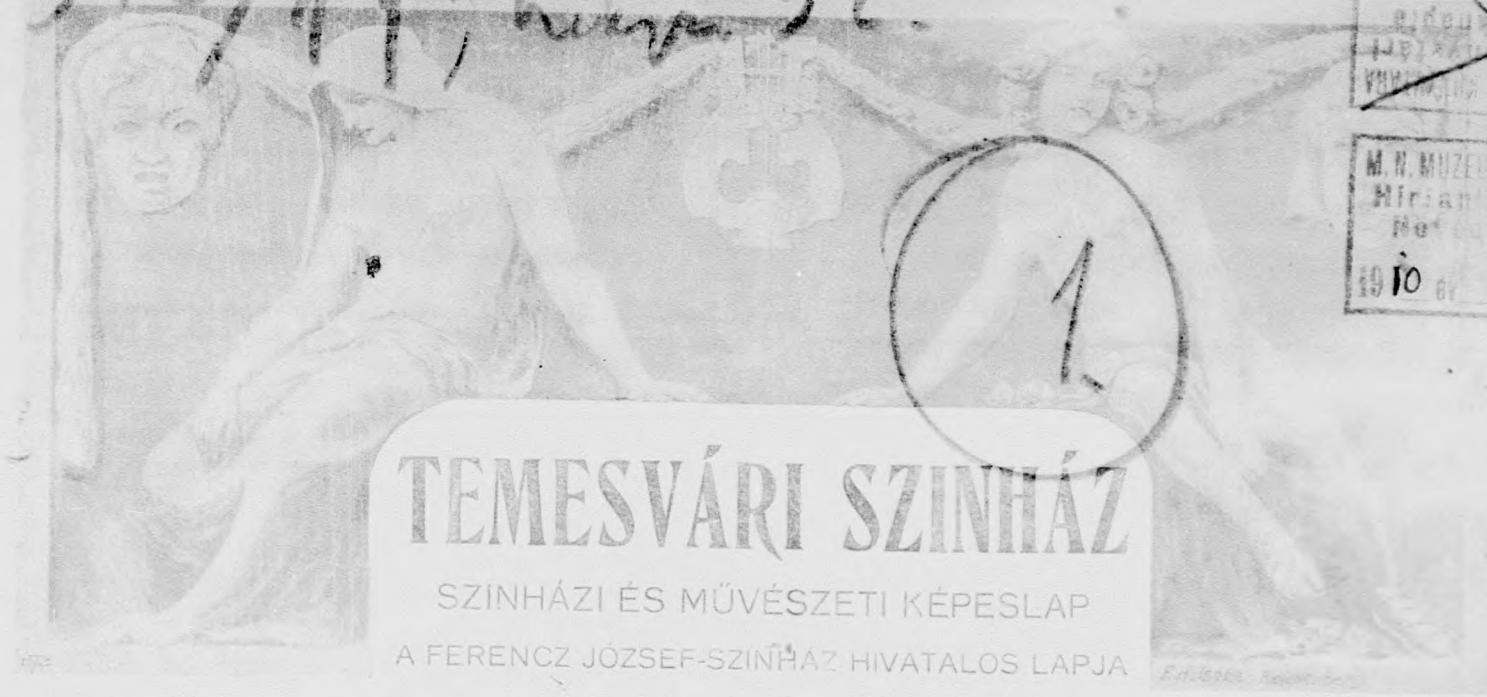


1910/11, hónap 22. - 4.



M. N. MUZEUM KÖNYVTÁRA
Művelődési Pénztár
No. 10
1910. évi 1512

TEMESVÁRI SZÍNHÁZ

SZÍNHÁZI ÉS MŰVÉSZETI KÉPESLAP
A FERENCZ JÓZSEF-SZÍNHÁZ HIVATALOS LAPJA

VII. évfolyam.

Szerkesztő: OSZTIE ANDOR.



évfolyam.

LEGJOBB GYÁRTMÁNY.
MINDENHOL KAPHATÓ.

ZÁRÓGOMB „KOH-I-NOOR”

ÁRJEGYZEK INGYEN.
WALDES és TRSA.
PRAGA-WRSCHOWITZ DRESDA

1650

Krayer József

Drogeria-, illatszer-,
o festékkereskedés o

Főcikkeim:

Mignoncrème
Angol-francia
illatszerek

Kozmetik. különlegességek

Gyermektápszerek

Színházi czukorka
különlegességek.

Bélváros, Hunyadi-utca
Telefon 121. szám



600.000 korona

nyerhető október 5-én
egy Pesti Hazai Takarékp.
sor-jegyre.

Sorsjegyek 5 koronás
havi részletre is kaphatók.

Azonnali játékjog.

Temesvári Kereskedelmi
o Részvénytársaság o

Váltó-üzlete.

Bélváros, Jenő hercegtér 3

Zgribes i Erdővállalat Tüzifatelepe
Telefon 964. Temesvár-Belváros Telefon 964.

Mindenemű

Tüzifa, szén, kokszt és brickett

a legjobb minőségben kapható.

Schaar és Várnay.

Őszi és téli ujdonságok!
a legjobb és legolcsóbb női divat áruház

CSENDES és FISCHER

Temesvár-Gyárvaros, Kossuth-tér.

Wilhelm Fülöp, Temesvár

Gyárvaros, Kossuth-tér
Telefon 786.

Kalap, férfi divat
és

ruha áruház

Olcsó szabott árak

Dus raktár.

Pontos kiszolgálás.

„Az angol szabóhoz“

Belv., Szt.-György-tér

Telefon 285.

férfi és gyermek
ruha

női konfekció

Izléses ujdonságok.

Legolcsóbb árak.

HUNGÁRIA (Bandl)

Elsőrendű szálló

Télikert

Kávéház.

Telefon 628.

Elsőrendű száraz TŰZIFA

Telefon 628.

WEISS LAJOS

fakereskedésében (Gyárvaros, Fő-utca 56.) minden minőségben a legolcsóbb árak mellett kapható

EGÉSZBE!

Kívánatra házhoz szállítva!

FELAPRITVA!!

Porosz kőszén 100 kgr.-ként Kor. 480



Koksz 100 kgr.-onként Kor. 4-

Koksz és kőszén díjmentesen házhoz szállítatik.

o o o Alkalmi uzsonnák izletesen rendezve o o o

RUSCHIL REZSŐ
csemege- bor és fűszerkereskedés
TEMESVÁR-BELVÁROS. Tele'onszám 165
Szinházi bombonok és chokoládék.

o o o Bel- és külföldi borok, pezsgők o o o

Mindenemű fegyverek és vadászati cikkek legjobb minőségben, olcsó ár mellett csakis

LÁZITS DUSAN

puskaművesnél

Temesvár, Zápolya-utca 5.
szám alatt kaphatók.

Ja ítések szakszerűen végeztetnek.



Legnagyobb dél-magyarországi háziipari mellfűző különlegességi műterme

LAMPEL REGIN

Temesvár - Belváros,
Zápolya-utca 1.

Ajánlom a műteremben mérték szerint háziipari-
lag készült fűzőimet a legdivatosabb szabásban és kiállításban.

Javítások, tisztítások és átalakítások eszközöltetnek



URAIM!

Arany ékszer és ezüst új munkák, valamint javítások izléses kivitelben készítek

OSTERN MIKSA

villanyos e-övel berend. műh.
Temesvár Belváros, Jenőherceg-u.





Szerkesztőség
és
Kiadóhivatal:
Temesvár-Belv.
Zápolya-u. 5.
Telefonszám 675.



Előfizetési ár:
Egy óra K 1.50
Fél évadra K 5.—
Egész évad K 10.—
Házhoz hordva.



Kiadó:
CSENDES LIPÓT.

Egyes szám ára:
A nézőtéren 20 fillér
Az utcán 10 fillér

Felelős szerkesztő:
OSZTIE ANDOR.

Különlegességek színházi
füll és selyemsálban
Szolid ár. Előzékeny kiszolgálás.

LICHTFUSZ JÓZSEF

Temesvár-Józsefváros,
Scudier-tér
Telefon 342.

uri és női divat áruház

Elegáns

Férfi ruha

uraknak és gyermekek-
nek

óriási nagy választék

fiszta gyapju szöve-
tekből és csak első-
rendű munka.

Szigoruan szabott árak

Kincs Artur és társa

Temesvár-Gyárváros
(városi uj bérpalota).

Városi és megyei telefon 1053.



A Délmagyarországi Jel- zálog Hitelbank Részvény- vénytársaság Temesvár

földbirtokra, lak és bérházakra
első helyen bekebelezendő

törlesztéses kölcsönöket

15-65 évi visszatűzésre elő-
nyös feltételek mellett enge-
délyez és már fenálló magas
kamatozásu terheket olcsóbb
kölcsönökre konvertál.

Kölcsön iránti megkeresések
azonnal érdemi elintűzést
nyernek

o o Telefon 593 szám. o o



RUSCHIL ÉS LENNER



VÁSZON- ÉS FEHÉRNEMŰ-KERESKEDÉS

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 5. szám.

Megyei telefon 567. szám.

Városi telefon 567. szám.

ÚRHÖLGYEK FIGYELMÉBE!

A női szépség sokáig megőrizhető, ha kellő ápolásban részesül. A szépség ápolás titka, a hatásos kozmetikai szerek megválogatása. Az általam forgalomba hozott crème, puder és szappan **évek** óta az intelligens hölgyközönség kedvenc pipere cikke. Jóságukat és megbízhatóságukat számtalan elismerő levéllel bizonyítom.

Ajánlom:

**Jahner Crèmet (zsirtalan)
szappanomat
puderemet**

Kapható: **JAHNER REZSŐ** gyógyszer-tárában
Temesvár-Gyárváros, Fő-utca 21.

Figyeljünk a védjegyre!

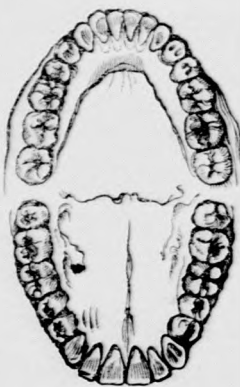
Figyeljünk a védjegyre!

KRAUSZ ÁRMIN
BUTORRAKTÁR ÉS DISZITŐ
TEMESVÁR
ZÁPOLYA-UTCZA
TELEFON 266.

PETROSZAI ERDŐVÁLLALAT SCHWARZ TESTVÉREK ÉS TÁRSA

Temesvár-Gyárváros, Klapkasor 8. (Blau szeszgyár)

Ajánljuk kitűnő minőségű hegyi tűziánkat
Villamos erőre berendezett aprító-vállalat.
Kő- és faszén, Kokszeladás. Fűrészelt bükk- és
tölgyépületfa. Az anyag házhoz szállítását jutányo-
san elvállaljuk.



Modern fogtechnikai laboratórium

Készítek mindennemű fogtech-
nikai munkákat. Műfogakat és
fogsort arany és kautsukból. —

Különlegeségek foghidakban,
egész felső és alsó fogsorokban
egy darabban, öntött arany ki-
vitelben.

MEHR ÁRMIN
fogtechnikus.

Temesvár-Józsefv., Küttel-tér.

Beköszöntő.

Irta: **Krecsányi Ignác.**

Mint az egyiptomi sivatag aeolhárfaínak a távol messzeségbe elhangzó zengése, úgy jutott felém a temesvári szellők hirszárnyain, hogy ön október hó el-sejétől kezdve gazdag tartalmu, diszes kiállítású szin-házi és művészeti szaklapot szándékozik megindítani.

Lapja tizenhat-tizennyolcz oldalra terjedne, képekkel s más, a szinművészet körébe vágó illusztrációkkal s több effélékkel díszítve. A külföldi ilyenfajta szinházi szaklapok mintájára fog készülni. Kiállítás, tartalom és terjedelem tekintetében pedig első helyen fog a nálunk létező ilyen irányu szaklapok között állani.

Nemsokára a posta is meghozta a biztos, meg-czáfolhatatlan hirt. Ön, tisztelt szerkesztő ur, levélben tudatta velem ezen, a temesvári szinészetre minden-esetre kedvező és előnyös eseményt, hogy kipróbált, régi lapját teljesen újjá, szinházi revü-vé alakította.

Kétségtelen dolog, hogy a temesvári szinészet, a temesvári magyar kultúra terjedését, népszerűségét és emelkedését jelzi az, ha ott minél több, a szinészet-tel foglalkozó, a közönség minden rétegének, minden ajku nemzetiségének figyelmét szinészetünk működése felé irányító komoly mű jelenik meg, s ennek hazafias célját, hivatását magyarázza.

Hanem az ön levelének van ám egy bökkenője. Ön ugyanis engem szólít fel, hogy születendő új mű-vészi lapjának én legyek a keresztapja. Én tartsam keresztvív alá! Én irjak beléje vezető cikket. És hogy megirandó cikkemben mondjam el *jövő működésemet illető eszméimet és irányomat.*

Magyarán mondvá, irjak önnek *művészi progra mmat*

Hát — tisztelt Szerkesztő ur — önnek nagyon könnyű ezt csak úgy könnyedén, odavetőleg megírni. De annál nehezebb az ilyen kívánalmakat teljesíteni.

Ha én most itt, a vidéki szinészet művészi anya-gának csekély, sivár voltáról, a temesvári szinigazgató áldozatkészségéről, a drága, csak ritkán működő ope-ráról, a méregdrága polgári zenekarról, az évenként mindjobban emelkedő szindarabok beszerzési áráról, a drága kiállításokról, diszletekről, a szinművésznők és szinművészek horribilis fizetéséről és sok minden, a szinház keretébe tartozó kiadásokról tartok prelekciót, elsősorban a közönség zudit anathémát fejemre s azt mondja:

— Minden szinigazgató lamentál. Ne higyük egy szavukat sem. Mind egyformák. Vízét prédikálnak és . . . pezsgőt isznak!

De hát minek is igérgessek, minek reklámozzak előre? Miért dicsérjem szintársulatomat, műsoromat, vagy pláne önmagamat.

MEINL GYULA

Kávé, tea, kakao

és csokoládé raktára

Temesvár-Belv., Szt. - György-tér.

Dr. Áldor fogorvos házában.



Tedeschi János fiai

Diszes és lantos

fém-koszorúk

porcellán virágokkal.

Eredeti Reinner-féle

folytonégő kályhák

temesvári főraktára.

Kályhaellenzők, szénkosarak,
lombfürész- fa és kellékek

John-féle mosógépek

konyhaedények

Berndorfi ezüstárak

és evő-eszközök



Tedeschi János fiai

Temesvár-Gyárváros,

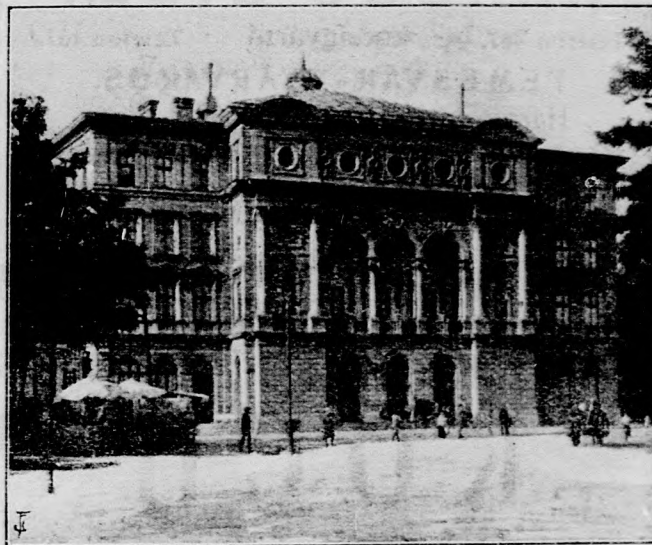
fő-ut.

Hiszen mi színigazgatók terveinket, munkálkodásunkat rendesen a levegőbe építjük. Olyanok vagyunk, mint a repülő aviatikusok. Azok is fölfelé, a magasba irányítják gépeiket, monoplánjaikat, hogy a felhők fölé, az ég közelébe juthassanak.

Mi színigazgatók is törekszünk föl a művészet fényes Olympusába. Hanem az a baj, hogy a mint az aviatikus repülő gépét vagy műszerét, a legcsekélyebb szellő összezuzza és a föld porába sodorja, akként teszi tönkre, semmisíti meg a mi céljainkat és terveinket is egyik-másik művésznő és művész betegsége, vagy szeszélye.

Mint bátor, edzett hadvezér, körültekintéssel, munkakedvvel, önmagamba vetett bizalommal és erővel nézek az *immár huszonharmadik temesvári téli színi évad elé*. A közönség, ez az ezerfejű Czézár fog határozni sorsom, illetve sorsunk fölött.

Adja Isten, hogy az ön lapja, az új csecsemő, duzzadó erővel jöjjön erre a világra, s a *temesvári intelligens közönség rokonszenve és szeretete* növessze, fejlessze azt olyan nagygyá és népszerűvé, hogy minden palotában, minden konyhóban szívesen látott vendég legyen.



* * * * *
A színpad: költészet és festészet és ének meg zene; a színpad: színjátszás és még mi minden egyébb! Ha ennyiféle művészet és ennyi ifjuság és szépség — egyetlen estére — összefog, akkor ennek Ünnepek kell lennie, melyhez nincsen fogható.

GOETHE.

A férfi olyan, mint a papiros sárkány, minél hosszabbra eresztjük a pórázát, annál biztosabban tarthatjuk a kezünkben.

DUMAS S.



UTCZAI ÉS ESTÉLYI
CZIPŐ
UJDONSÁGOK
GERŐ CZIPŐ-
RAKTÁRÁBAN

TEMESVÁR-BELVÁROS
JENŐHERCZEG-UTCZA 5. SZ.
TELEFON 730.



Különlegességi bőrúrház!

Tillschneider A. utóda

c. kir. udvari kamarai számlító
szijgyártó, nyerges és bőröndös.

TEMESVÁR-BELVÁROS

„Koronaherczeg”-szálló mellett. — Városi és megyei telefon 543

KARDOS GYULA
Telefon 467. kocsigyártó Telefon 467.
TEMESVÁR-GYÁRVÁROS,
Három király-utca 14. (saját ház).
Nagy raktár: új és használt kocsikban. Kovács-
bognár-, nyerges-, fényező-munkák és mindennemű
javítások a legolcsóbban elvégeztetnek

TEMESVÁR BELVÁROS
K É S M Ű V E S
K O C H
L Á T S Z E R É S Z
K Á R O L Y



ELSŐ DÉLM. HOMORU KÖSZÖRÜLDE

„A kard becsülete.”

— Szerző a darabjáról. —

A budai bemutató alkalmából, mely mult hó közepén ment végbe, a szerző a következőket írta új darabjáról:

Ugy emlékszem, *Herczeg* Ferencz írta, hogy minden sikerhez megkívántatik a hármasság: darab, közönség és a sajtó.

A budai oldalra ez mind nem elég: ott ezeken kívül még egy egység kívántatik, az idő egysége. Ez, az újabb írók által annyira lenézett valami, nagy szerepet játszik a budai oldalon. Egy zápor, egy hideg est és vége a sikernek.

A pesti ember rendszeren akkor megy Budára, ha szép idő van s ha egy kis jó borra szomjazik. Hát mért ne legyen meleg, mért ne szomjazzék? A föld már eleget ivott, hadd igyék a szegény lakó is. A Duna árad, áradozzék az ember is.

Magáról a darabról mondjon ítéletet a közönség és a sajtó. Nyugodtan várom. Résztvettem a próbákon és elmondhatom, hogy *Krecsányi* mindent megtett. Rendezése mintaszerű.

E darabbal akarja megnyitni a temesvári színházat. Színész kollégáim sugó nélkül beszéltek már a hatodik próbán. Ötnek, hatnak nagy sikere lesz. És ami

MÁRKI és BARTA

gépgyár és



vasöntőde

Józsefváros

Uri-utca 10.

AUTO GARAGE

fő: volt — hála az égnek! — egy kis szóváltás is, ami azt jelenti, hogy odaát a levegő izzó. Szóval kilátásom reménytelenül kecsegtet.

Darabomnak már július első felében kellett volna színre kerülnie. Talán, ha szabad őszintének lennem: télen is színre kerülhetett volna már valamelyik kőszínházban. Nem rajtam mult. Nekem *Krecsányi* Ignác már szép sikert hozott és ha az előadás oly hangulatos lesz, amilyenek a próbák voltak, meg leszek elégedve.

Kazaliczky Antal.



BÉRCZY ERNŐ

Haller Irma

— a temesvári közönségről —

Kedves Szerkesztő Ur!

Bocsásson meg, hogy ilyen későn válaszolok soraira, de mióta visszakerültem *Krecsányi* igazgatóhoz — régi fészkembe — igen nagy az elfoglaltságom.

Magamról mit mondjak?

Tanultam és játszottam. Ebben a két szóban benne van az az idő, a mit Temesvártól, az én kedves, régi, jó otthonomtól távol töltöttem.

Szerettem és szeretem a temesvári közönséget

Hiszen őszintén bevallom, hogy a temesvári színpadon, az önök szemei előtt fejlődtem. És hogy fej-



HALLER IRMA

lődtem azt első sorban a temesvári közönség kedveségének és szeretetének köszönhetem, melylyel állandóan, lelkes tapsok közt buzdított, bátorított.

Most, amidőn nemsokára újra eléje lépek, mást nem óhajtok, csak azt: *fogadjanak vissza olyan szívesen, a milyen örömmel várom én a — viszontlátást!*

Haller Irma.



Az örökös szemérem és a hűség jó erények; de vannak napok, amikor törpéknek látszanak, ha magasabbra tekintünk...

MAETERLINCK

Tánczos huszárok.

— Az első operette-bemutató. —

A szezon első operette-bemutatója: a „*Tánczos-huszárok*”, mely igazi vitézkötéses címével tavaly, január hó első felében került először színre a főváros — sajnos — egyetlen operette színpadán: a Király Színházban.

A vidéki színházak igazgatói kissé késtek ezen operette beszerzésével, mert hát nagyon sok benne a piros és kék uniformis, aztán aranycifrasággal és prémídszszel ékesített kosztümeket igényel a feszes ruhájú női sarkantyupengésétől hangos darab. De hiába! Új operette, magyar operette; a vidéki igazgatók a nagy befektetésű darabot kénytelenek voltak beszerezni.

Az operette librettistája: *Rajna* Ferencz, aki valamikor a varieté-operette műfaját teremtette meg nálunk „Asszonyregiment“-jével. A darab zeneszerzője: *Szirmai* Albert. A Fővárosi Kabaretből bizonyára ösmeri közönségünk francziás izlésű és meglepően elmés kupléi, kiváltképpen pedig altató dala révén, melylyel — lévén e kisdal igazi poéta szív terméke — meghódította már az egész magyar közönséget.

A két szerző egyébként a budapesti premier előtt így nyilatkozott a *Tánczos huszárok*-ról:

I.

Bizonyítvány.

Alulírott hitelesen bizonyítom, hogy *Rajna* Ferencz egy évvel *A tánczos regiment* című vigjátéknak a Vígsházban történt színrehozatala előtt közölte velem azt az eszmét, hogy a német császár és a crefeldi lányok között lejátszódott ismert epizódot operett-szövegnek fogja feldolgozni. Mikor az említett darab a Vígsházban színre került, akkor *Rajna* darabja tervben már teljesen kész volt. A két darab azonoságáról tehát szó sem lehet.

Budapest, 1909. január hó 6-án.

Faludi Miklós,

a Vígsház igazgatója.

Ezt tartottam szükségesnek nyilvánosságra hozni, hogy eloszlassam azt az általános tévhitet, hogy operett-szövegemet a *Kadelburg* vigjátékának felhasználásával irtam volna meg.

Ez a kérdés tehát rendben van. Fontosabb az a kérdés: hogy leszünk a sikerrel? A színházi babona szerint nem lesz siker. A színházi babona szerint ugyanis csak olyan darabnak van sikere, amelynek bemutatója előtt a próbákon sok a veszekedés és a kellemetlenség, már pedig a mi próbáinkon ennek nyoma sem volt. Egy izgatott szó sem esett ezeken a próbákon, kellemetlenséget pedig keresve nem találhattunk.

De van nekem egy „saját külön“ babonám. Ez a rövid nadrág babonája.

Utolsó két operettemet *Czobor* Károlylyal irtam. Mikor *A hajduk hadnagyá*-t csináltuk, *Czobor* förtelmesen rövid diurnista-nadrágot viselt. Mikor a siker megvolt, rábírtam *Czobort*, hogy csináltasson magának egy rendes, elegáns nadrágot. Ebben írta meg a *Rab Mátyást* és a szerencsénk jóval kisebb volt.

A *Tánczos huszárok* sikerében teljesen bizom, mert Szirmai Albert nadrágja két centiméterrel rövidebb, mint a Czobor-é volt *A hajduk hadnagya* idején.

Rajna Ferencz.

II.

Minek kerteljek nagyot? Röviden és merészen ki mondom, hogy nekem csak egyetlenegy kívánságom van és ez az, hogy a *Tánczos huszárok* minél nagyobb sikert arasson.

Felesleges hangsúlyoznom, hogy erősen bizom Rajna Ferencz szöveggönyvében. De mivel operettben a zenének is van némi szerepe, persze a zenében is kellene biznom valamicskét.

Mi jót mondjak hát a muzsikámról? Sok kedvvel komponáltam meg a keringőt és indulókat és mindig csak arra gondoltam, hogy ne untassam a közönséget. S ha azt fogom látni, hogy a hallgatóim jól mulatnak és nem kárhozzatnak el engem, akkor igazán boldog leszek.

Szirmai Albert.



E-ROSSI ROSINA
az új opera énekesnő

Pillangódal.

Pillangóm vagy te. A fűzes alatt
Pille módjára úszik, hajtalak:
Ahol repülsz, ott repülök veled,
Ahol leszállsz, ott eled térdelek . . .

. . . S egy májusvégi, bűvös este majd,
Mire az ákác ötödször kihajt:
Lecsókolom a szárnyad himporát . . .
És kis pillangóm nem szállhatsz tovább!

Kiss Ferencz.

A szezon ujdonságai.

— A szinigazgató jelentése. —

Krecsányi Ignác szinigazgató az új színiévadra, az alábbi gazdag és változatos műsor tervezetét terjesztette a városi tanács, mint ad hoc szinügyi bizottság elé:

A következő *ujdonságokat* részben már megszerzem, részben pedig a fővárosi kőszínházak után — melyek az alább jelzett műveket tervebe vették — sikerük esetén elő fogom adni:

„Suzette“, Brieux Eugentől. „Sir“, Henry Sevedan történeti színműve. „A koncert“, Bahr Hermann vigjátéka. „A szent berek“, Flers és Caillet-től. „A Rubikon“, Edourd Bourdet-től. „A barrikád“, Paul Bourget szociális színműve. „Az állat“, Edmond Fleg-től. „Az ismeretlen tánczos“, Tristan Bernhard-től. „A balga szüz“, Henry Battaille társadalmi színműve. „Csitulj szívem!“, Pierre Weber bohózata. „Gavallérok“, Lothar Rudolf vigjátéka. „A kegyelmes asszony“, Jeckelt és Strauss-tól. „Bilincsek“ négyfelvonásos dráma. Továbbá Herczeg Ferencz, Molnár Ferencz, Móricz Zsigmond és Szomory Dezső eredeti új színművei, melyek a Vígsházban, illetve a Nemzeti Színházban fognak színpadra kerülni.

Az *operákat* illetőleg a következő két nagyszabású operát szereztem meg:

„*Hegyek alján*“ opera 3 felvonásban, zenéjét szerzette D'Albert Jenő.

„*Nemo*“ opera 3 felv. Irta és zenéjét szerzette: gróf Zichy Géza.

Ezekon kívül a tél folyamán színpadra kerülnek: Bánk bán, Hunyadi László, Roland mester, Az álarczos bál, Pillangó kisasszony, Tosca, Hofmann meséi, Rigoletto, Carmen, Faust stb. stb. Az operáknak színe-java, melyek a magy. kir. operaháznál is állandóan műsoron vannak.

Az *operetteket* illetőleg részben már megszerzem, részben a Fővárosi Nyári Színházban már elő is adtam az alább jelzett műveket.

A *tánczos huszárok*, Rajna és Szirmay eredeti operettje, A muzsikaslány, zenéje Jarno Ferencztől. Trenk báró, zenéjét szerzette: Albini Félix. A balkáni hercegnő, zenéje: Paul Rubens-től. Czigány szerelem és A hercegekisasszony, Lehár Ferencz két új operettje. Az indiai nábob, zenéje Albin Felixtől. Anarchista kisasszony, zenéje ifj. Bokor Józseftől. A sziámi herceg, Sztójanovits Jenő új operettje.

Színpadra kerülnek továbbá mindazon kedvelt és népszerű operettek, melyek az utóbbi években a fővárosi operette-színházakban vagy az igazgatásom alatti Fővárosi Nyári Színházban előadattak.

A népszínművekre is figyelmet és gondot fordítok. A népszínmű irodalom klasszikus darabjai kellő beosztással fognak színpadra kerülni.

Végül, amint készséggel és ambícióval fogom kultiválni a színműirodalom legújabb, legmodernebb termékeit, nem feledkezem meg a *klasszikus dráma-irodalomról* sem és nagy becsvégygyal, áldozatkészséggel fogom színpadra hozni a legkiválóbb színpadi szerzők (Shakespeare, Madách, Jókai, Calderon, Moreto, Echegaray, Molière, Dumas, Sardou stb. stb.) maradandó becsü jeles műveit.

MARSCHALL JAKAB

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

Temesvár-Józsefváros, Fröbl-utcza 19.

a főtérről közelében (saját ház).

Színházi, Estélyi és Báli

Chawlok, keztyük, harisnyák és fejdiszek

Telefon 855. óriási választékban. Telefon 855.

Harisnyakülönlegességek

SCHÖNBERGER SÁNDOR DIVATÁRUHÁZA

csak Józsefváros, Hunyady-ut 9.

Délvidék legnagyobb ruhatelepe

férfi, fiu, gyermek és leánykák részére

GONDA ADOLF

(Kapamacsija & Bondy biz.)

Temesvár-Belváros, Hunyady-utcza 7.

Külön osztály: Kizárólag ered. angol szövetek, mérték utáni rendelésekre, melyek saját műhelyben modernül, gyorsan és olcsón készíttetnek.

UJDONSÁGOK

Ékszer-, arany- és ezüstárúkbán, műipari cikkekben és zsebórákban

DRACHSLER VILMOS ékszerésznél

Temesvár-Belváros, Merczy-utcza 8.

Telefonszám 799.

Telefon 799.

„Horgony“-nagykávéház, Józsefváros

Szinház után a legalkalmasabb és legkellemesebb találkozó hely.

Naponkint hangverseny, hideg buffet mindenkor

Legjobb italok, borok, Dreher-sör!

A n. é. közönség szives pártfogását kéri. Tisztelettel

GOMBÁS ISTVÁN, kávé.**„A kard becsülete“**

— A „Magyar Színpad“ eredeti szövege. —

Temesvár, okt. 1.

Első felvonás. Egy kisvárosi földbirtokos házában nagy multság van. Az ott állomásozó huszárezred tisztikara is ott mulat. Voltaképen azért adják a multságot, hogy a háziasszony unokahuga, aki Hertelendi főhadnagy neje lesz nemsokára, megismerkedhessék azokkal, akik között jövő napjait fogja tölteni. A tiszt urak nagy zavarba esnek, mert megtudják, hogy ők menyasszonyos házban vannak; pedig ők már tudják, hogy abból a házasságból semmi sem lesz. De nem tudja még a leány s a vőlegény. Hoffmann százados azt ajánlja bajtársainak, hogy egy hirtelen távozással demonstráljanak. A zavarnak az ezredes vet véget, aki a vőlegénynek, Hertelendi főhadnagnak tudtára adja, hogy a házasságból semmi sem lehet, mert a miniszter nem engedte azt meg. Vagyis: a leány nem elég tisztességes arra, hogy az ezred tisztikara elfogadhassa.

Második felvonás. Hertelendi azon tusakodik: mit tegyen? A tábori lelkész meglátogatja s azt a tanácsot adja neki, ha meg van győződve menyasszonya ártatlanságáról s ha szereti őt, mondjon le és vegye el a leányt mint polgári ember. Hertelendi megfogadja szavát és lemond. Ezután hozzájön nagynénjével a menyasszony. Hertelendi gyöngédségből elhallgatja a lemondás igazi okát, azt állítja, hogy véletlenül kellemtelensége volt az ezredessel és emiatt kell lemondania. Az ezredesné ráczáfol a főhadnagra. Szó kerül a házasságról s a szintén jelenlévő volt alispán, ki titkon szereti a leányt, elmondja, hogy sok leány ellen kilógást emel a tisztikar s az ilyen vőlegény csak úgy veheti el menyasszonyát, ha kvietál. Ebből Vilma, a menyasszony, rögtön kitalálja a lemondás igazi okát. A vőlegény is kénytelen most már beismerni a valót s mert a menyasszony ilyen megtépett mirtussal nem akar az oltár elé lépni, keresik az igazságot. Vilma jegyese volt Rozgonyinak, de róla nem tesz fel e hitványságot. Rozgonyinak szeretője is van. Talán ő? Leveleiből is ezt lehet gyanítani. Hazasiet tehát és elhozza a leveleket. Hertelendi látva a leveleket, felismeri a helyzetet, de nem szólhat.

Harmadik felvonás. Kuhn ezredes, aki nagyon szereti Hertelendi főhadnagyot, megengedte ennek, hogy jöjjön hozzá s ha tudja, ám mentse meg menyasszonyát. Vele jött menyasszonya is. Ő semmit se gyanít és elmondja miért, hogyan szakított Rozgonyival. Elmondja, hogy annak egy szeretője volt, aki a Balaton partján gyakran látogatta. Az ezredesben feltámad a kétely neje iránt s látva, hogy Hertelendi nem kutat tovább, ráakad nejeire. Ő volt az alispán szeretője, őmiatta keverte az alispán a tiszta leányt a gyalázatba. Az ezredes tiszt ülést hív egybe és a tisztikar bocsánatot kér az ártatlan leánytól.

Negyedik felvonás. A leány becsülete igazolva van, de a miniszter rendelete érvényben van. Kuhn ezredes és Rozgonyi között megtörténik a párbaj, mely az ezredesre nézve dől el szerencsétlenül. A felültetett tisztikar is párbajozik még az alispánnal. Hoffmant, sorsolják ki véletlenül. Ki is áll, a lövés eldördül, az orvos kilép a lovardából s jelenti, hogy: „vége“.

WEINBERGER JÁNOS

Elsőrangú czipőáruháza

Alkalmi és estélyi-czipő különlegességek. — Egyedüli raktár „Chasalla“ rendszerű egészségügyi czipőkben.

TEMESVÁR-BELVÁROS, Hunyadi-utca 10.

Telefonszám 257.

Saját műhely új munkáknak!

Ékszer-, arany-, ezüstárakban, valamint zsebórákban a legnagyobb választékban található

RIEGER E. ÉS F.

ÉKSZERÉSZEK-nél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. Városi és megyei telefon 839

Alapított 1845.

Megyei és városi telefon 737

NEUMANN M.

cs. és kir. udvari és kamarai szállító

Magyarország legnagyobb és legrégebb
Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1.

DÉLMAGYARORSZÁGI VENDÉGLŐSÖK GŐZMOSÓ INTÉZETE

tisztít mindenféle fehérneműt, ruhát, szőnyeget, függönyt.
Katonatisztek, szállodások, intézeteknek kedvezményes ár
Express-megbízások 24 óra alatt. Díjmentes hazaszállítás.
Telefon 64 szám.

Szombat, 1910. október hó 1-én.

Helyárak:

(Esti előadásra)

Földsz. és I. emeleti páholy	K 12 20
Másodemeleti páholy	K 8 20
I.-rendű földszinti zártzék az első 8 sorban	K 2 50
II.-rendű földszinti zártzék a többi sorban	K 2 10
Másodemeleti zsöllyeszék az első és második sorban	K 2 10
Másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban	K 1 66
Karzati zártzék	K 1 06
Földszinti állóhely	K 1 06
Földsz. tanuló, katona, gyermek	-64
Karzati állóhely	K -42
Katonajegy őrmestertől lefelé	K -22

Kezdeté fél 8 órakor

(Délutáni előadásra)

Földszinti és I. em páholy	K 7 10
Másodemeleti páholy	K 5 10
Elsőrendű földszinti zártzék az első nyolcz sorban	K 1 46
Másodrendű földszinti zártzék a többi sorban	K 1 26
Másodrend. zsöllyeszék az első és második sorban	K 1 26
Másodrend. zsöllyeszék a többi sorban	K 1 06
Karzati zártzék	K -64
Földszinti állóhely	K -64
Földszintre, tanuló, katona és gyermek	K -42
Karzati állóhely	K -32

Kezdeté 3 órakor.

A KARD BEC

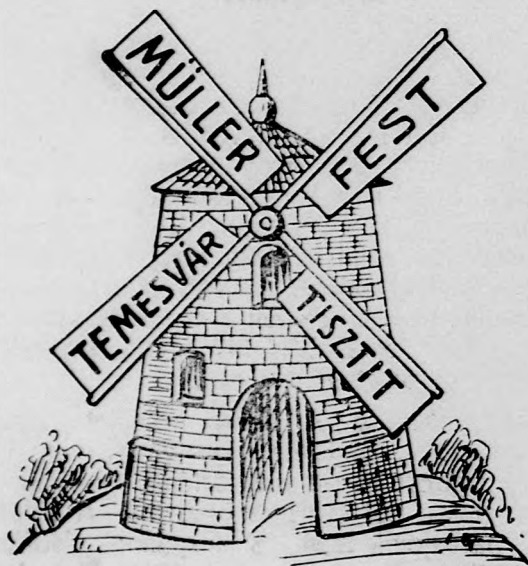
Eredeti társadalmi színmű 4 felvonásban

S Z E M É L

Kulin Tivadar, honvédhuszárezredes	Szeghő Endre	Gy.
Pálma, neje	Andor Mária	Seg.
Öszödy Mihály, földbirtokos	Mátray Ernő	Kap.
Öszödyné, neje	Bánházy Teréz	Mil.
Vilma, Öszödyné unokahuga	Haraszthy Mici	Ber.
Hertelendy Géza, honvédhuszárezred.	Ternyei Lajos	Jol.
Simon Pál, táborigaznád	Herczegh Jenő	Pla.
Rozgonyi Ernő, földbirtokos	Fekete Mihály	Bék.
Fehér Gábor, alezredes	Pogány Béla	Kat.
Lovag Hoffmann Rezső, százados	Arkossy Vilmos	Kis.

Történik egy vidéki városban

Telefon 529 szám.



Fióktelepek:

Szeged

Lugos

Versecz

N.-Bogsán

Modes

MAISON STEINER

Chapeaux pour Dames

L. M.
93 rue Richelien
Paris.

TEMESVÁR
Belváros, Deák u. 3/1

MEZŐGAZDASÁGI HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

Belváros, R. zsó-utca 7, (a Koronaherceg szálloda épületében)

Alaptőke 1,000.000 korona

Foglalkozik a bankszakmába vágó összes üzlet-ágakkal.

HERMANN FRIGYES színházi

ENGEL MÓR, ÉKSZERESZ

Temesvár-Gyárvaros, Andrassy-ut 24.

Legnagyobb választék valódi arany-, ezüstáru, brilláns ékszerek és kitűnő órákban, legolcsóbb szabott árak mellett.

Ujdonságok menyasszonyi és nászajándékokban.

Valódi ezüst-árak és legfinomabb china-ezüst disztárgyak gyári árakon kaphatók.

A világhíres Schaffhausen, Omega- és Zenith- precizio-órák nagy raktára. Telefon 654 szám. Telefon 654 szám.

Délmagyarországi Leszámitolóbank R. T.

Belváros, Hunyadi-utca és Szerb-utca sarok
ajánlja

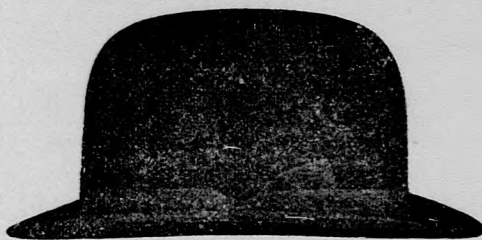
a Jelzálog Hitelbank Conversionális sorsjegyeit.

Évente 6 huzás **1 millió**

500.000, 400.000 300.000 korona nyereményekkel.

Kapható készpénzfizetés mellett a legelőnyösebb napi árfolyam, letétre és részletfizetésre. — Huzás okt. 25.

GUTTMANN HENRIK



angol uri divat
fehérenemű és
kalap
különlegeségi
üzlet

Temesvár-Belváros.
Telefon 575.

Aki földet bérbe adni vagy bérbe venni, eladni vagy venni akar, forduljon bizalommal a

Földbérleti és parcellázó bank részvénytársasághoz

Temesvár-Belváros, Losonci-tér (Wimmer-féle ház).

A bank különösen foglalkozik telepítések és parcellázások keresztülvételével és e célból megvesz vagy bizományban átvesz nagybirtokokat s ezeket kedvező feltételek mellett kisgazdáknak a tulajdonosok közreműködése nélkül eladja.

Mindennemű szóbeli vagy írásbeli felvilágosítással díjmentesen szolgál.

1-én. Évadbérlet 1. (páratlan) szám.

BECSÜLETE.

4 felvonásban. Irta: Kazaliczky Antal.

MEMELYEK:

Endre	Gyürkös Sándor, főhadnagy	Abay Gyula
Ária	Segédtsz. (főhadnagy)	Belinszky József
Ernő	Kaplonczay Emil, hadnagy	Bércy Ernő
Teréz	Milcsi	Bacsányi P.
Mici	Bertha } Hoffmann leányai	Szeghő Endréné
Lajos	Jolánka }	Keindl L.
Jenő	Plavetzky, bankigazgató	Gerő
Ihály	Békéssy, megyei főjegyző	Matolcsy
Béla	Katonaorvos	Gazdácska L.
Vilmos	Kis orvos	Csillag Benő

vidéki városban. Idő jelenkor.

HETI MŰSOR

Hétfő, okt. 3.	„Tánczos huszárok“, operette (uj, páratl.)
Kedd, okt. 4.	„Tánczos huszárok“, operette (páros)
Szerda, okt. 5.	„Tánczos huszárok“, operette (páratlan)
Csütörtök, okt. 6.	„Hunyadi László“, opera (páros)
Péntek, okt. 7.	„A koncert“, vigjáték (uj, páratlan)
Szombat, okt. 8.	„Az erdészleány“, operette (páros)
Vasárnap, okt. 9.	„Náni“, népszínmű (páratlan)
Vasárnap, d. u.	„A hajduk hadnagya“

Őszi-téli
ujdonságok
megérkeztek



cs. és kir. udvari szállító.

kabátok, kosztümök, bluzok, pongyolák és juponokban.

HOLZER női felöltők áruházában
Temesvár-Belváros, Rezső-utca 7.

Állandóan a legkülönlegesebb UJDONSÁGOK

Téli és őszi ruhakelmékben

KUNST JÓZSEF
ÁRUHÁZA

Temesvár-Belváros, Merczy-utca 7.

LÖWENTHAL REZSŐ

Divatáruhája Temesvár-Belváros

T. telefon 972 a „CSIPKEKIRÁLYNÉHOZ“ Telefon 972

Ajánlja dus raktárát ujdonságokban és pedig:

Echarpok, Japok, Keztyük, Ridikulök,

Struczboák és mindenféle férfi és női divat cikkek stb.

Különlegeségi raktára

Csipkéekben és Disz dolgokban

Szabott árak.

Pontos kiszolgálás.

színházi cukrászdája I. emelet.

DÉLMAGYARORSZÁGI HITELINTÉZET R.-T.

Temesvár-Belváros, Erőd-utca 5.

Tejjesen befizetett részvénytőke 500.000 K

Bank-osztály 1050.

Telefon

Áru-osztály 1049.

Üzletágak: Kamatozó betétek elfogadása. — Váltók leszámítolása. — Jelzálóköcsönök engedélyezése földbirtokra és városi bérházakra — Értékpapír-előlesek nyújtása. — Földbirtokok parcellázása. — Kereskedelmi és ipari vállalatok támogatása. — **Áru-, Lízst- és Gabona-osztály.**

A cs. kir. szab. Osztr. Phönix Biztosító Társaság Főügynöksége.

MATYUS BÉLA

ÓRÁS

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, Kossuth-utca 19. sz.

Ajánlja dusan felszerelt raktárát **arany, ezüst-, férfi-, női-, fali-, inga-, templom- és ébresztő-órákban.**

Arany- és ezüstáru a legolcsóbb árak mellett.

Régi arany- és ezüst tárgyak a lemagasabb árban megvételnek vagy becseréltetnek. — Vidéki megbízások legpontosabban eszközöltetnek. — Megvett és javított órákért 1 évi jótállás.

SALZER TESTVÉREK

női divat áruház

Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 13.

ajánlja a n. é. hölgyközönségnek az őszi és téli idényre ujonnan érkezett

női kelméket, szöveteket, barchentot

Nagy választék

szőnyegekben és menyasszonyi kelengyékben
valamint selymekben és díszru cikkekben

Jutányos szabott árak!

Pon os kiszolgálás!

Deutsch S. és Társa

szőnyegház

Temesvár-Belváros,

Jenőherczeg-utca.

Helyiségváltás.

A HINTERSEER=féle

keztyü- és kötszerüzlet a mai naptól kezdve

Hunyadi-(Bécsi-)utca 5. sz. a.,

a Rieger-féle házban van.

Kérem nagyraecsült vevőimet, hogy 35 év óta irántam tanúsított bizalmukkal új üzlethelyiségemben is megtisztelni szíveskedjenek.

„A sárga csikó“ szövege.

Temesvár, október 2.

Első felvonás. Bakaj András leányának, Erzsinek, ma van a lakodalma; a vőlegény már el is jött, de a menyasszony Tiszántulra ment át vásárolni egyet-mást. Ő is megérkezik és elmondja szerencsétlenségét, ami vele történt, hogy a csónakja felfordult és az öreg csikós mentette ki a habokból. Már a lakodalomra akarnak indulni, mikor betoppan Gelecséri pusztabíró a fiával és megtudja, hogy Erzsit Csorba Laczi veszi el, akinek apja még most Váczott ül, mert megölte a sárréti tisztartót. Laczi azt hiszi, hogy apja már rég meghalt és most is azt mondja anyja, midőn két koldus betoppan és hirül hozzák, hogy Csorba Márton, a Laczi apja, hazajött Vácztól.

Második felvonás. Laczi hazarohan és otthon találja apját, ki vártig bizonyítja ártatlanságát. Bakaj András Erzsikével is eljön és Erzsit Csorba Mártonban felismeri megmentőjét. Gelecséri egy eltévedt sárga csikót keres és ezt meg is találja Csorba Márton portáján. Laczi a lólópást magára vállalja, csak hogy apját megmentse.

Harmadik felvonás. Laczi, a pusztabíró üldözése elől a betyárokhoz szegődött a Hólyagosban tivornyázik. Idejön keresni Csorba Márton a fiát, de nem találja, s míg itt reá várakozik, a csárdástól megtudja, hogy az ismerte a sárréti tisztartó gyilkosát, Pityke Bandit. Most is csak annyit tud róla, hogy Tüskésen lakik s a koldusok még máig is a hallgatásért komenciót kapnak. Erzsit is eljön és szép szerével megszabadítja a betyároktól a kedvesét. A koldusok is betérnek és az öreg Csorba elcsipi az egyiket és elvezeteti magát Pityke Bandihoz.

Változás. Csorba Márton Pityke Bandiban felismeri Bakaj Andrást. Ki akarja a világnak kiáltani annak bűnösségét, de gyermeke boldóságáért mindent elhallgat.

H I R E K

— A színházi irodából. —

Temesvár, október 1.

— **Ujdonságok.** Krecsányi igazgató az első két hét műsorában négy ujdonságot produkál. A *kard becsülete* és a *Tánczos huszárok*-on kívül „*A koncert*“ világjátéknak szintén az első héten lesz a bemutatója. „*Az indiai nábob*“ operette pedig a második héten kerül színre a főbb szerepekben *Albert Erzsit* kisasszonnyal, *Bejczynével*, *Szánthó Gáspárral*, *Ocskayval* és *Táborival*. Az első félhónapban színre kerülnek még: „*Az erdészleány*“ a czimszerepben *Haller Irmával*, „*Náni*“ népszínmű, „*Monna Vanna*“ dráma és délutáni előadásokul „*A hajduk hadnagya*“ operette és „*A tót leány*“ népszínmű. Október 9-én vasárnap d. u. *A hajduk hadnagya*, este *Náni* népszínmű kerül színre; okt. 10. *A koncert*, okt. 11. *Hunyadi László* opera (Róna I-né vendéggel, okt. 12. *Monna Vanna*, okt. 13. *A kard becsülete*, okt. 14–15. *Az indiai nábob cz. új* operette van műsoron; okt. 15. d. u. *A tót leány* kerül színre.

Kulisszák mögül.

— Levél a budai szinkörnől. —

Kedves Szerkesztő Ur!

Örömmel üdvözlöm abból az alkalomból, hogy b. lapjának új köntöst adott. Ez a köntös az egyedüli, mely annál szebben ruház, minél bővebb. Szerencsét kívánni hozzá teljesen fölösleges. Hiszen látom, hogy van szerencséje: engem szólít fel munkatársnak; nekem pedig nincs időm írni. Ennél nagyobb szerencse nem is érheti b. lapját.

Roppant el vagyok foglalva. *A társulatnak tizenkét új nőtagja van.* Képzelteti mennyi dolgot ad ez az új állapot. Nem akar ez panasz lenni; sőt! az új nőekkel dolgozni valóságos kék.

Itt van elsősorban *Haller Irma*. Hiába gondolkodom, nem tudok róla olyat mondani, mely kedveségét hiven visszatükröztetné. De minek is mondanék? Hiszen ha *Haller* hallgat, az is kedvesebben hangzik, mint mikor én beszélek.

Aztán itt van *Haraszty Vilma*. Amilyen bánattal tölt el *Haraszty Miczi* távozása, olyan örömet kelt bennem *Haraszty Vilma* érkezése.

Nincs több társulat Magyarországon, mely két *Harasztyval* dicsekedhetne. Ebben hors concours állunk. Nézve őket, önként cízítalom:

— Nem tudom én, melyik nagyobb...?

Miczit elhódította Temesvártól Budapest, de jön helyébe Vilma. Tehát ne busuljunk: *Haraszty nem volt, hanem lesz!*

Sorban a harmadik, de művészetében szintoly első: *Beleznay Margit*. Róla nem írhatok szívem szerint, mert feleségem a vállam fölé hajolva

írás közben olvassa e levelet. Annyit elárulhatok, *hogy jött, játszott, győzött . . .*

Az új naivánk: *Báthory Mária*. Történelmi név. S a név kötelez. Ugy tudom, hogy le is van kötelezve: hazánk *bérczihez* hű marad, s nem megy külföldre.

Bérczy régi tag, őt nem kell ismertetnem, de itt van *Herczeg Jenő* és *Pogány Béla*. A színészgárda két fiatalabb, de csinos tehetségű tagja, kiknek mindjárt a bemutató előadáson alkalmuk lesz megnyerni a közönség bizalmát. S kit talán elsősorban kellett volna említenem: *Árkosy Vilmos*, a vidéki színészet egyik ékessége, szintén Temesvárra jön.

Balázs Bálint, a fiatal baritonista egy-kettőre *bele fogja magát énekelni a temesvári leányszívekbe.*

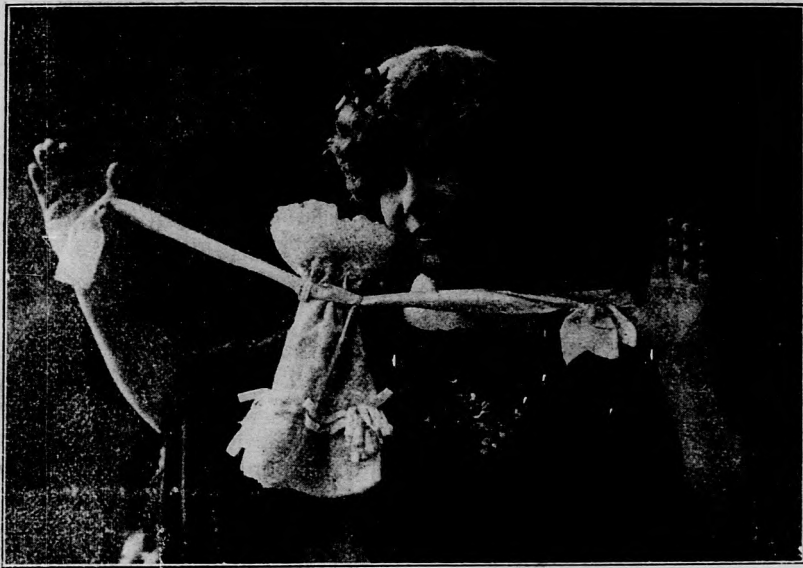
Ugyanez a sors vár *Szánthó Gázsira* is, az új operabaritonistára; ha ugyan megfér egy leányszívben

két bariton. Itt harczok lesznek! Győztes bizonyára az lesz, kinek szebb a fekvése. Az egyiknek „A tévedt nő” fekszik, „A hegyek alján”, a másik „Az arlési leány”-ban keltett maradandóbb hatást.

A cukor az aljára marad. Legvégül hagytam *Hajna!* Gyurkát az új komikust, ki után Nagyvárad sir az idén. Jövőre Temesvár fog utána sirni, mert akkorra már a Király-Színház művésze lesz.

A régi tagoknál semmi újság. Minden a régi. *Bálint Béla* pontosan késik minden próbán; *Ocskay* pólyást ringat, *Ligeti* sug a színészeknek, de nemso-kára ő is pólyást ringat, mert a felesége viszont neki sugott valamit; *Faludi*, a balletmester számos eljegyzése daczára is megnősült. Ezzel a cselekedetével nemcsak a hatásköre bővült, de a tudománya is. Eddig csak zenére tudott táncolni, de most látná csak szerkesztő ur, hogy tánczol — füttyszóra! A felesége füttyszavára. Ő nagysága (igen szép temesvári leány) nagyon muzsikális. Több hangszerre tanítja ujdonsült férjét. Elsősorban dudálni tanítja. Még pedig keztyüben.

Bálint Béla ismét legényember . . .



BELEZNAV MARGIT

A társulat élete így hát elég mozgalmas. Van esküvő, keresztelő, válás. Minden a maga természetes sorrendjén folyik, vagyis csupa öröm volna az életünk, ha azt az *igazgatónk meg nem zavarná egy nagy igazságtalansággal.*

Ugy-e meglepődik, hogy panaszkodom igazgatómra? Ime hallja és ítéljen: társulatunk egyik nőtagja az idén ünnepelhetné működésének harminczadik évfordulóját; s ezt a nagy időt *egyetlen* társulatnál töltötte el. Orszá-

gos hirű operett énekesnő volt abban az időben, midőn még hang, szív és értelem kellett az operetthez s nem lehetett e kellékeket angol táncz lépésekkel pótolni. Csöndben, az igazi művésznőket jellemző szerénységgel, nesztelenül hagyta itt a színpadot, amely pedig mindig hangos volt a kacagástól s jókedvtől, valahányszor ő játszott.

De a fővárosi közönség nem nyugodott bele e csöndes távozásba s számos színházlátogató írásban, szóban fölkérte az igazgatót, léptetné föl még egyszer a művésznőt, hogy a közönség méltón bucsuzhasson tőle. A közönség kérelmét magáévá tette a szintársulat is, de minden kérés, érvelés hasztalan volt. Hajótörést szenvedett az igazgató merev visszautasításán. Hát igazság ez!?

Az igazgató azzal indokolja álláspontját, hogy az illető művésznő — *a saját felesége.* Ezért nem engedi ünnepeltetni.

Mi ezzel szemben azt mondjuk, hogy ha a művész a felesége, hát ez az igazgató külön nagy szerencséje; de a férfi jogok nem terjedhetnek odáig, hogy egy művésznőt megfoszson az őt méltán megillető ünnepélyes bucsuztatástól.

Önre — kedves Szerkesztő ur és a temesvári színházlátogató közönségre bízom mély tisztelettel annak eldöntését, hogy kinek van igaza: nekünk-e vagy az igazgatóknak? . . .

Tábori Emil.

A koncert.

(Vigjáték 3 felvonásban. Irta: Bahr Hermann; fordította: Hajó Sándor; rendező: Krecsányi Ignác.)

— A pénteki bemutatóról. —

A dráma és operette premierek után pénteken este lesz a szezon első vigjáték premiere előadása.

A bemutató érdekesnek ígérkezik. A temesvári közönség ugyanis a bemutató előadáson először találkozik a legnagyobb és legérdekesebb német színházi írók egyikének: Bahr Hermannak munkájával A koncert-tel.

A darab, a legfinomabb, legkedvesebb, legelméletesebb vigjátéki termékek közül való. Igazi vigjáték, igazi író, igazi művész munkája. A koncert, a mely mind a cselekménye, mind a dialogusának szikrázó elméssége, okossága és könnyed, de perspektivákat mutató filozófiája révén a legnagyobb érdeklődésre és a legőszintébb sikerre tarthat számot.

Aminthogy siker, nagy siker járt a Bahr Hermann darabjának a nyomában mindenütt, ahol csak előadták. Berlin legelőkelőbb drámai színházán, a Brahms-féle Lessing-Theater-ben volt az „Uraufführung“-ja, olyan hatalmas irodalmi és anyagi sikerrel, amely a színház történetében szinte példátlan. Noha repertió-színház a Lessing-Theater, Bahr darabját ötvenszer adták teljesen zsúfolt házak előtt a múlt szezonban. Hasonló siker kísérte a bécsi bemutatót a Deutsches Volkstheater-ben és ma már minden valamirevaló német színház játszsza vagy megszerezte A koncert-et.

A magyar színházoknál először a fővárosi Magyar Színház-nál került színre ez év tavaszán. A premiere nagyon érdekes volt. A Vigszínházról megvált Góthpár ugyanis ebben a pompás vigjátékban, lépett fel először, mint a Magyar Színház új és azóta a sokat ünnepelt művész tagjai. A darab még ma is állandóan műsoron van.

Góth Sándor és a felesége, Kertész Ella egy művészpárt játszanak ebben a vigjátékban, egy zongoraművészt és a feleségét. (A berlini premiéren Reicher és Lehmann Elza kreálták e szerepeket.) Pompás, kitűnő két szerep: Góth egy érdekes, szeszélyes, ideges

művészt játszik, akit a női tanítványai bálványoznak (a vigjáték cselekményét is a zongoraművész egy szerelmi kirándulása adja), Góthné pedig a feleség szerepében egy eddigi szerepeitől teljesen elütő karaktert játszik, egy csendes, házias, egyszerű, csupaszív aszszonyt, akinek aranyosan derűs humora valami csodálatosan csillogó zománccal vonja be a darabnak néhol maró szarkazmusát.

A szereposztás nálunk is elsőrangú lesz. Hajó Sándor fordította az újdonságot, melynek előadását Krecsányi igazgató rendezi.

Az új tagokról.

— Önvallomások. —

Szives és megtisztelő megkeresésére, kész örömmel veszem kezembe gyenge tollamat, hogy pár sort írjak magamról is.

Ilyen alkalommal fájó könnyekkel szoktunk bucsuzni a multtól és örömkönnnyekkel üdvözöljük a jelent. Hát hiszen, szó ami szó, bizony magam is, keserves sirások közt mondtam bucsut az én kedves, jó, debreczeni közönségemnek. Amíg ott voltam, három évig, a szeretet minden jelével elhalmoztak és kitüntettek. Éppen ezért bizalommal fordulok Temesvár város műértő közönségéhez is, mert hiszem, hogy szorgalommal, ambícióval s művészet szeretetével és amit első sorban kellett volna említenem, a közönség megbecsülésével, a netán elem toluoló nehézségek között is kifogom magamnak vivni a közönség szeretetét, elismerését!

Kedves Szerkesztő Ur, nem is képzeli, milyen nehéz az embernek önmagáról írni, mert hisz' ha sikereimet leírnám, akkor, esetleg dicsekvőnek tűnhetnék fel. Már pedig én csak hálásan és boldogan említem fel, hogy eddig még hála Istennek mindenütt szerettek. Rám nézve meg az a legnagyobb boldogság, ha játszhatom szívvel-lélekkel az én kedves szerepeimet.

Még alig pár esztendősin színésznő vagyok, de nyugodt öntudattal tekinthetek vissza az elmúlt időre, mert mindenütt becsülettel, lelkesedéssel teljesítettem kötelességemet. Én szentül hiszem, hogy a temesvári közönség is megfogja az én nagy rajongásom a színház iránt érteni, s alkalom adtán, velem fog sirni, nevetni, mert lehetetlen, hogy az én szívből jövő szavaim szívhez ne szóljanak.

Ezzel a nagy hittel indulok Temesvárra s adja Isten, hogy ne csalódjam, mert az nagyon fájna.

Hogy milyen is vagyok hát? Ezt Farkas Imre egyik kritikája, melyet ide másolok, mondja el — ne én — „A kis Báthory, mikor kijött a színházra azt a benyomást tette rám, mint mikor egy kis fecske rászáll egy nagy, nagy háztetőre; az ember önkénytelenül azt kérdezi, mit keres az a kis madár azon a nagy háztetőn? De mikor heszélni kezd, betölti csicsérgéssel az egész házat . . .“

Báthory Mária.

Hogy milyen érzellemmel jövök Temesvárra azt eléggé kifejezni nem tudom.

Régi vágyam, hogy Temesvár nagyra becsült közönsége előtt is megismertessem magam, annál is inkább, mivel a vi-

BEITZ MIKLÓS

csemege- és fűszerkereskedő

TEMESVÁR-BELVÁROS, Telefon 209.

Ajánlja legfinomabb fűszer- és csemegéket
Tea, Rum, Pezsgők, Cognak stb. stb.
Szinházi cukorkák.

Legjobb grammfonok és lemezek

kaphatók kizárólag

KATZKY ANTAL UTÓDA

műszo észnél

TEMESVÁR-BELVÁROS, Jenőherczeg-utca

Javitások olksón és pontosan.

A Temesvári „Vörös Kereszt” gyógyszer-tár elismert és legkedveltebb készítményei

Universal Fluid bedörzsölőszer, igen kedvelt háziszser, kis üveg 40 fillér, nagy üveg K 1 50, postán portómentesen legkevesebb 12 kis üveg 5 kor., vagy 3 nagy üveg K 4 50

Orientine hajfijító, mely a szürke hajnak eredeti színét háromszori bedörzsölés után visszaadja és azt megtartja, nem kölcsönöz a hajnak zöldes vagy szennyes sárga színt, mint más hasonló szerek. 1 üveg használati utasítással 2 kor., postán K 2 80.

Valeria crême az arcbőrt és kezét üde fehérré teszi. Ára 1 korona

Valeria szappan hozzá 1 drb. 80 fillér.

Valeria Poudet fehér, rózsa és krém színben 1 doboz 1 korona.

Valeria szájviz felfrissítő és igen kedvelt. 1 üveg K 1.

„Vörös Kereszt” gyógyszer-tár

Temesvár-Erzsébetv., Holló-u. és Hunyadi-ut sarok.

Képfaragó diszmunkák

Oltár, szószék és templomi

berendezések, stilszerű kivitelben.

SCHWARZ ÁRMIN

SZOBRÁSZ

Temesvár-Józsefváros, Kossuth-utca.

dék majd, hogy valamennyi szinpadán működtem, u. m. Szeged, Arad, Debreczen, Kolozsvár, stb. csak még az önökén nem.

Ami pedig sikereimet illeti, arról igazán nem adhatok felvilágosítást a szerénységem folytán. A multamból csak egyet említhetek, ami akkor nagyon fájdalmas volt, s mégis jól esőleg gondolok vissza arra az időre, amidőn mint ifju színész a vándorbotot kezembe véve, kénytelen voltam gyalog haza menni Szatmárra, szüleimhez.

Az első szinigazgatóm ugyanis *Dancz Lajos* volt. Ujpesten működünk, de csak rövid ideig, mivel ezelőtt 23 évvel még nagyon gyéren látogatta a publikum a szinházat. Az igazgató ezért kénytelen volt társulatát felosztatni, s így menekült ki merre tudott a szél rózsa minden irányában. Ezt azért említem, mert a véletlen elvezetett az ugynevezett budai széna térre sétálásom közben, s eszembe jutott, hogy itt, a mai budai szinkör helyén gyalogoltam Ujpestről Szatmárra ez előtt 23 évvel. A mult emlékei bizony megédesítik a jelent!

Árkossy Vilmos.

Eddigi sikereimről néhány sorral megemlékezni, fájdalom, szükségtelennek tartom. Bár négy évig az „Erdélyi kerület” drámai színésznője voltam és sikerekben osztoztam.

A sors utai azonban kiszámíthatatlanok és én jelenleg csak a névtelen hősök táborában működöm élve egy jobb jövő reményében, hogy ha majd meghalok *egy közös emléktáblát* csak emelnek a dicsőségemre.

Temesvárra azért a legbensőbb érzellemmel megyek és hiszem, hogy így is szívesen fogadnak — mint a sors mostoha gyermekét.

Kulinyi Carola.

Nehéz feladat — magamról írni. Ami szinművészeti életemet illeti, az oly viszontagságos és göröngyös volt, hogy csak fájo szívvel gondolok reá vissza. Miután pedig a szerénységem nem engedi, hogy magamról dicsőhymuszokat írjak — mert erre más hivatott megbírálni — tehát eddigi sikereimről hallgatók; majd bírálják meg Önök.

Az első fellépésem Budán az „Obsitos”-ban volt a czimzerepben; az összes lapok elismerőleg és jól irtak alakításomról.

Balázs Bálint.

Szíves felhívásának, hogy magamról írjak valamit, kész örömmel tennék eleget, ha nem félnék, hogy még mielőtt Temesvárra érkezem, máris elvesztem a szinházbajáró közönség esetleges jóindulatát. Őszintén megvallva a tollforgatás nem mesterségem. Egy alkalom van csak, amely kezembe adhatja a tollat ez pedig rendesen súlyos anyagi következményekkel jár. Dehát, Isten neki, halljad Magyarország:

Tizenkétéves voltam amikor Kornai Bertával versenyeztünk a primadonna pálmájáért Feldtata Gyermekszinházában.

Lopva, titokban, iskolát kerülve szöktem meg otthonomról és mámorosan élveztem az egyedüli üdvözítőt, amelynek hallatára még ma is megdobban a szívem: a tapsot. A kis kóczoshaju gyerekleány ott-hon, kis ágyacsájában, lázban égve álmodott a szinpad ragyogó tündéri varázsáról — rajongva imádta a pályát, melynek csak rózsáit látta — töviseit nem. Hej azóta . . .

Egy szép napon azután nagy dologra határoztam el magamat. Megkértem édesanyámat, hogy vigyen

ROSENFELD HENRIK

fakereskedő

Józsefváros, Vaspálya-ut 18/b, Telefon 975.
Erzsébetváros, Hunyady-ut 50, Telefon 934.



tűzifában

nagyban és kicsinyben.

Tűzifa-apritó-telep

villamos erőre berendezve.

Porosz szalon **köszén**, **coax** nagybani és kicsinybeni raktára.



LÖVY

Angol női divat terme

Temesvár-Józsefváros,

Bonnáz-utca 14.

Legolcsóbb bevásárlási forrás!

Wohlstein Lipót

üveg és porcellánkereskedés

TEMESVÁR-GYÁRVÁROS,

Kossuth-tér 2.

Állandóan újdonságok!

Kalap és uridivat

különlegességek nagy választékban

szolid szabott árak mellett

BÁLINT JÁNOS

TEMESVÁR-GYÁRVÁROS

(Városi bérpalota)

el a . . . „Gyermekszínházba“ . . . Akkor már ünne-
pelt fiók diva voltam. Ha jól emlékszem, a „Hófehérke“
volt kitűzve előadásra, czimszerepben — velem.

Szegény anyám mitsem sejtve, eljött velem és
leültünk a nézőtérre. Egy alkalmas pillanatban ott
hagytam anyuskát és tíz perc múlva a függöny fel-
gördültekor kifestve, kiöltözve ott álltam a színpadon.
Egy sikoly- és mamát eczettel locsolták fel. Nagy
botrány! Hófehérke sirva leugrik a színpadról és
anyja elé borul, keservesen zokogva: . . . „és én
mégéégis primadona leszek!“ Tableau! Előadásnak
vége — Feld tata mint egy bősziült oroslán dul-ful, a
primadonnáját jobbról-balról megpofozva dobják egy
konflisba és viszik haza hófehér leány szobájába . . .

Ime, művészi karrierem egy felejthetetlenül kedves
epizódja. Akik ismernek azt mondják, hogy „ez az a
színésznő akit lepofoztak a művészetbe“ . . . és mint
ilyen bepofozott művésznő keresem most majd Temes-
vár közönségének rokonszenvét.

Talán csak nem fognak kipofozni?!?

Beleznay Margit.



LENKEI ZOLTÁN, titkár

Tizezer helyes ok alig tud lenyomni a mérlegen egy
súlyos tévedést.

MAETERLINCK.

Amikor az idealista zsebébe nyúl, akaratlanul realista
lesz.

SAINTE-BEUVE.

Különleges raktár:
Látszerészeti cikkekben,
gummi és aczélárukban
TEJNOR JÁNOS
TEMESVÁR-GYÁRVAROS

Telefon 790.

Telefon 790.

Telefon 734.

Telefon 734.

Színházi selyem

és

csipkebluzok

remek választékban.

Ij. Winternitz Testvérek

Temesvár-Józsefváros.

Tiszti Kaszino

vendéglő és kávéház

izletes jó ételek

Ebéd-vacsorabérlet

megagyezés szerint

Witzenetz Márton

vendéglős és kávé.

Kulka-féle

Petrol hajszesz

legjobb hajápolószert

DDDD üvege 2 kor. DDDDD

Kapható kizárólag: Városi gyógyszertár a

„Fekete sas“-hoz Temesvár-Belváros.

A szintársulat

uj és régi tagjai.

Mielőtt a függöny az uj évadra felgördülne, bemutatjuk a társulat uj és régi tagjainak névsorát:

Haller Irma opera-, operette-, énekes bohózatokban subrette és népszínműénekesnő. *E.-Rossi* Rozina (uj) opera és operette-koloratur énekesnő, *Andor* Mária fiatal drámai hősnő és társalgási színésznő. *Albert* Erzsébet opera-alt, operette-soubrette és bohózatokban énekesnő. *Bejczy* Gusztáv drámai-, opera- és operette-koloratur énekesnő. *Haraszthy* Miczi drámai és vigjátéki szende. *Báthory* Mária (uj) naiva, vigjátéki és társalgási színésznő. *Beleznay* Margit (uj) operette- és operaénekesnő, soubrette. *Haraszthy* Vilma (uj) operette- és operaénekesnő, naiva és társalgási színésznő, *Bánházy* Teréz drámai és vigjátéki anyaszínésznő. *L.-Mihályfi* Julia operette- és burleszkkomika. *Kulinyi* Carola (uj) segédszínésznő.

A férfi primör tagok:

Ternyei Lajos hős és lyrai szerelmes színész. *Bejczy* György opera- és operette hőstenor. *Szánthó* Gáspár opera-, operette- és népszínmű bariton-énekes. *Árkossy* Vilmos (uj) buffó-énekes, apa- és jellemszínész. *Bálint* Béla énekes bonvivánt, jellemszínész és szalonkomikus. *Bérczy* Ernő drámai és vigjátéki bonvivánt színész. *Hajnal* György (uj) énekes komikus és siheder színész. *Szeghő* Endre drámai apa- és jellemszínész. *Tábori* Emil operette rendező, kedélyes apa, operette-buffó és jellemkomikus. *Balázs* Bálint (uj) operette-bariton és népszínműénekes. *Mátrai* Ernő opera- és operette baszista. *Fekete* Mihály jellemszínész. *Herczegh* Jenő (uj) szerelmes és jellemszínész. *Ocskay* Kornél opera- és operette-tenorista. *Pogány* Béla (uj) drámai és vigjátéki jellemszínész. *Faludy* Károly magántánczos és balletmester és *Belinszky* József (uj) segédénekes.

A színház bérlői.

— A páholy-hiány —

A szokottnál is nagyobb érdeklődés nyilvánult az 1910—11 évi színiidény bérléte iránt. Különösen élénk volt a páholykereset. Egyetlen egy páholy maradt bérlő nélkül, de ez is csak azért, miután tanácsi engedéllyel rezervában tartatott, hogy legalább egy kiadható páholya legyen a napi pénztárnak. Ez a körülmény is amellét bizonyít, hogy Temesvárnak az immár hetvenezer lakósággal bíró délvidéki metropolisnak égetően szüksége van uj, modern színházra.

Alább adjuk a színházi bérlők névsorát.

Az „örökös páholyok“ bérlőinek névjegyzéke — mint különbérlők a színházi igazgatóságnál nincsenek feljegyezve — névsoruk sem foglaltatik a bérlők következő jegyzékében:

Földszinti páholy bérlők: Seefranz Antal hadtestparancsnok, Sternthal Salamon, Kegyesrendiek, Marx Dezső, Wätz Bálint, Goldstein Fülöp, Wesztermayer Vidor dr., Reiter Mór, Holz Lajos, Dozsé és Winkler, Schlichting János, Kende Gergely, Beniske Imre, Rieger Ferencz, Merczy Nándor, Krémer József, Salacz Béla, Steiner Ferencz, Zucker Gyula, Baader

Rövid diszmű uri és női divatáruház

Lenhárd Géza

0 Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-u. 25.

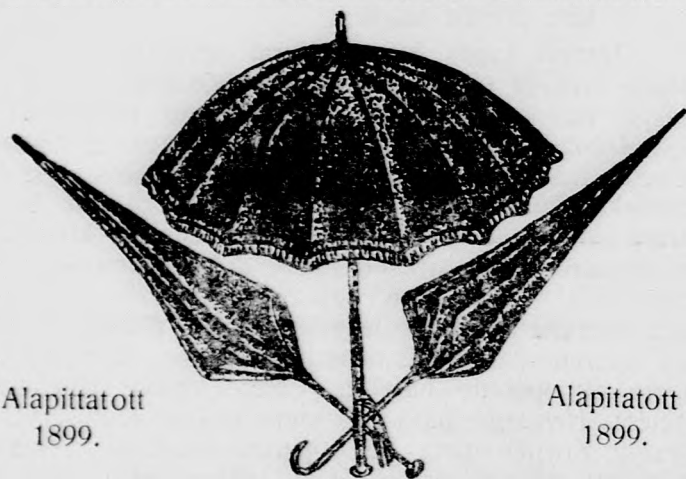
0 Különlegeségek mindennemű divatos uri és női
0 divat árukban.

0 Ujdonságok színházi echarpok, kiegészítők, kez-
0 tyűk, lak és gummi üvegben stb.

MERKLER SOMA

Első Délmagyarországi villanyerőre berendezett

0000000000000000 Ernyő - Gyár. 0000000000000000

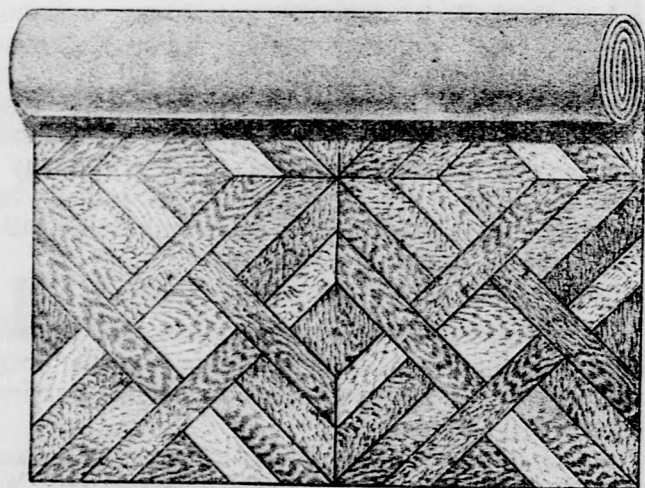


TEMESVÁR,
Hunyadi-utca 5.

ARAD,
Andrássy-tér 20.

Linoleum vállalat Jenő Herzeg-utca 7.

Délmagyarország egyedüli Linoleum raktára



Elvállal teljes szobáknak Linoleummal való bevonását
Telefon 1031. Telefon 1031.

Henrik dr., Bernheim Mátyás, Moravetz Gyula, ifjabb Reiter Simon, Vásárhelyi Imre, Rosenthal Herman, Schweiger Bertalan, Weisz Hugó, Löffler Béla, Kell Mór dr., Löffler Gyula, Kudelich Aladár, Lui Nándor, Máhly Antal dr.

Első emeleti páholy bérlők: Huszár Ödön dr., Kovács Mór, Nemes József, Geml József, Lichtscheindl Géza dr., Szuló Dezső dr., Telbisz Károly dr., Kisfaludy Kálmán, Plausicsh Mátyás, Kovacsics Gyula, Purjusz Ignác, Joanovich Sándor, Gyürky Viktor gróf, Szana Zsigmond, Nyiri Jenő, Kemény Gyula dr., Aldor Gyula dr., Rozenthal Árpád, Heim Antal, Laszy József dr., özvegy Niameessnyi Gyuláné, Junkert Mátyás dr., Lichtfusz József.

Másodemeleti páholybérlők: Vimmer József dr., Stefánovits Tamás dr., Schulhof Károly, Bautz István, Müller Péter, Gokler Gyula, Barathy Mihály, Vasvári Antalné, Holleschowszky Antal, Róth Armin, Österreicher Ignác, Löwenthal Rezső, Popovits Dásó, Jahn Rózsi, Schott Albert, Wettendorfer Alfréd, Fertig Zsigmond.

Elsőrendű zártszék bérlők: Gonda Adolfné, Böhm Árpád dr., Löffler Géza dr., Tornóczy Lajos, Lendvai Jenő, Drachsler Vilmos, Leipnik Alfréd, Gungl testvérek, Palágyi Józsefné, Kunos Samu, Cristián Mátyás, Link Antal, Marschal Ferencz, Klein Rezső, Rosenfeld Vilmos, Schönberger Sándor, Lovas Uzor, Polgár Adolfné, Spira Jakab, Löwinger Fülöp, Braun Zsigmond dr., Hackenberger Albert, Knoblauch Tivadár, Werner Ignác dr., özvegy Juhl Béláné, Komor Marczell, Wittenberger Albert, Róna Frigyes, Spitzer Izsó, Matuska Rikárd, Billitz Ede, Dénes Henrik, Weisz Alajos, Franzen Miklós, Gerő Izsó, Guttmann Henrik, Elek Róbert, Radiszlovits Béla, Holub Sándor, Kutrér Artur, Auscher Viktor, Keller B. Lipót, Kunst József, Halmos Gyula, Sárkány Gábor, Patyánszky István.

Másodrendű zártszék bérlők: Váradi Bernát, Manheim Mór, Spitzer Mária, Plesz Miczi, Hegedeős Lajos, Kovács János, Reiter Sándor, Fischer Hugó, Wieder Simon, Stasney Ferencz, Morgenstern Mór, Rosenberg Gyula, Krieg Ferencz, Welsch Anna, Molnár Ferencz, Szentirmay György, Fenyves Samu, Sebes Béláné, özvegy Maximovitsné, Steiner József, Grünberger Mariska, Radó Ferenczné, Klein Béla, Klauber R., Lenkei Ferencz, Nickel Hubert, Kovács Amália, Goldmann Sándor, Kutrér Sándorné

„Temesvári Színház“

(Hivatalos szinlap)

VII. évfolyam

A Temesvári Színház=ra

ebben a színházi évadban is előfizetést nyitunk.

ELŐFIZETÉSI ÁR házhoz hordva:

Egy hónapra 1 kor. 50 fill.

Félévadra 5 kor. — „

Kiadóhivatal:

CSENDES LIPÓT

Belváros, Zápolya utca 5.

„Temesvári Színház“

VII. évfolyam

Hirdetések mérsékelt árban felvétetnek.

ROBES ET MANTEUAX

KINSKY

Temesvár, Coronini-tér 28.

Alapított 1859.

Telefon 391.

Atlanta Kávébehozatal

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS,
Hunyadi-u. 13. Telefon 1076.

Nagy választék nyers és pörkölt kávékban.
Tea, rum, teasütemények és likörökben.
**Cacao csokoládék és színházi
bonbonok különlegessége.**

Birkenheuer Henrik

Józsefváros Uri-utca 16 sz.

férfi borbély- és fodrászterme
nem különben elsőrangú

női fodrászterme

legújabb amerikai minta szerint berendezve.
Toilette-szobák fürdőkáddal. Manikür és
pedikür.

SCHUL HENRIK és Társa

férfi, fiú és gyermek-ruha áruház

Temesvár-Józsefváros,
Kossuth Lajos-utca 21.

józsefvárosi Takarékpénztár-épületében.

Állandó nagy raktár mindennemű ujdonságokban.

Stachler

áruháza

Temesvár-Józsefváros, Küttl-tér 3
Telefonszám 750.

Ajánlják Temesvár és vidéke n. é.
hölgyközönségének a nagy választékban
beérkezett újdonságokat:

Csipkekelmékben,
valamint mindennemű
ruhadísz és női és férfiszabókellékekben.

Schojbert

áruháza

Temesvár-Gyárváros, Fő-utca
Telefonszám 652.

MÜHLE VILMOS

cs. és kir. udvari szállító

TEMESVÁR

Szállít a legszebb és legmodernebb

virágműveket.



Különleges finom hegedűk, violák és gordonkák készítése
mütermé. — A legnehezebb javítások művészi kivitelben.

BRAUN ANTAL

HANGSZERKÉSZITŐ

Temesvár-Belváros, Jenőherczeg-utca 14. (Saját házában)

Az összes hangszerek legnagyobb raktára Délmagyarországon.
Valódi olasz és német quint-tiszta bél- és saját készítményű fonott húrok.
Francia vonók és tokok, agyszintén mindennemű alkatrészek.



CHMURA S.

látószerszeti műintézete

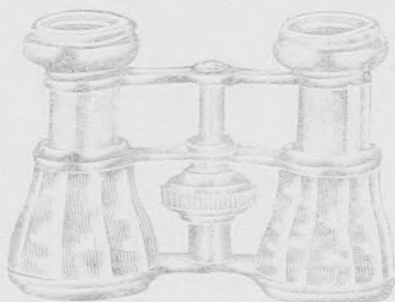
Főüzlet és gyár:

BUDAPEST, IV., Ferencziek-tere 2.

Fióküzlet:

Temesvár, Szent György-tér 2. szám.

Telefon 310.



Szemüvegek, orrcsüptetők lorgnet-
tek, színházi-, tábori- és prizmas
látcsövek, valamint egyéb optikai
cikkek nagyraktára.

Fényképező gépek, száraz lemezek és az összes
fényképezési kellékek nagy raktára.

Elektrotechnikai szerek Betegápolási cikkek
Wolfram izzólámpák. Kések, ollók és ön-
borotválkozó készülékek

Külön raktár
SÍRKOSZORUKBAN

OSTER KÁROLY

női kalap divat-terem

nagy raktár kalaptollak, művirágok, élő- és
műkoszorukban

TEMESVÁR-GYÁRVÁROS

Három király-utca 1. szám.